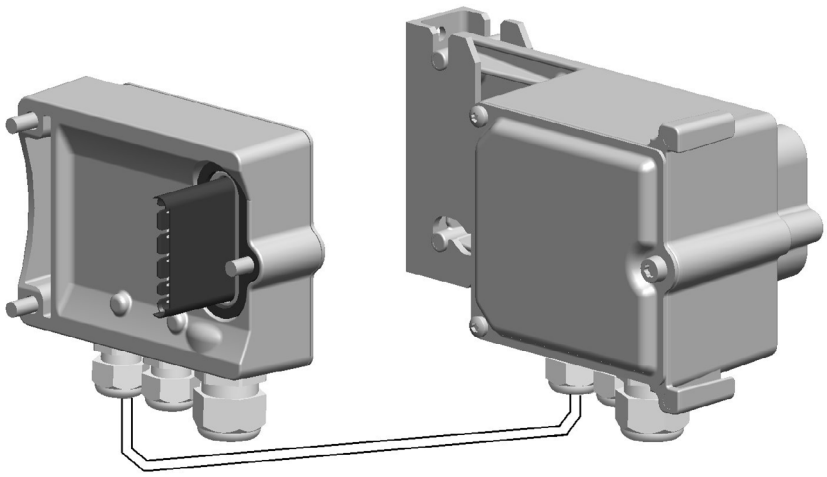


Bausatz - Kit - Zestaw - Set constructiv - Агрегат ModulA

Wandmontage - Wall mounting - Montaż naścienny
Montarea pe perete - Настенный монтаж электроники

Montage- und Betriebsanleitung
Installation and Operating Instructions
Instrukcja montażu i obsługi
Instrucţiuni de montaj şi de utilizare
Руководство по монтажу и эксплуатации

Mehr als Pumpen

Biral®

Kennzeichnung von Hinweisen DE

Dieses Symbol steht für Warnung vor gefährlicher elektrischer Spannung.
«Sicherheitszeichen nach DIN 4844-W8».

Achtung

Dieses Symbol finden Sie bei Sicherheitshinweisen, deren Nichtbeachtung Gefahren für die Maschine und deren Funktionen hervorrufen kann.

Siehe Montage und Betriebsanleitung
08 0432 2011

Identification of notices EN

This symbol is a warning of dangerous electric voltage.
«Safety sign according to DIN 4844-W8».

Warning

You will find this symbol in the case of safety information non-compliance with which can endanger the machine and its functions.

See Installation and Operating Instructions
08 0432 2011

Oznaczenie wskazówek PL

Ten symbol oznacza ostrzeżenie przed niebezpiecznym napięciem elektrycznym.
„Znak bezpieczeństwa według DIN 4844-W8”.

Uwaga

Ten symbol znajdziesz we wskazówkach bezpieczeństwa, których nieprzestrzeganie może wywołać zagrożenia dla maszyny i jej funkcji.

Patrz instrukcja montażu i obsługi
08 0432 2011

Marcarea indicaţiilor RO

Acest simbol avertizează faţă de pericolul reprezentat de tensiunea electrică.
«Marcaj de siguranţă conform DIN 4844-W8».

Atenţie

Acest simbol este utilizat în cazul indicaţiilor de siguranţă, a căror nerespectare poate cauza pericole pentru maşină şi funcţionalitatea acesteia.

Vezi instrucţiunile de montaj şi de utilizare
08 0432 2011

Обозначение ссылок и указаний RU

Данный символ служит для предупреждения об опасном электрическом напряжении.
«Знаки предупреждения об опасности согласно стандарту DIN 4844-W8».

Внимание

Данный символ приводится в указаниях по безопасности, несоблюдение которых может привести к повреждению оборудования и нарушению его функционирования.

Смотрите Руководство по монтажу и эксплуатации

Inhaltsverzeichnis DE

1. Lieferumfang .....
2. Einsatzgrenze.....
3. Frequenzumrichter abnehmen.....
4. Frequenzumrichter aufsetzen .....
5. Montage der Pumpe .....
6. Bausatz montieren.....
7. Elektrischer Anschluss.....
8. Inbetriebnahme.....
9. Einstellungen.....
10. Sicherheitshinweise .....

Table of contents EN

1. Delivery contents.....
2. Limits of application.....
3. Remove frequency converter… .....
4. Put in frequency converter… .....
5. Install pump.....
6. Install construction kit .....
7. Electrical connection .....
8. Commissioning.....
9. Settings .....
10. Safety information .....

Spis treści PL

1. Zakres dostawy .....
2. Granica zastosowania .....
3. Usunąć przetwornicę częstotliwości … .....
4. Założyć przetwornicę częstotliwości … .....
5. Montaż pompy.....
6. Zamontować zestaw.....
7. Przyłącze elektryczne.....
8. Uruchomienie .....
9. Ustawienia.....
10. Wskazówki bezpieczeństwa .....

Cuprins RO

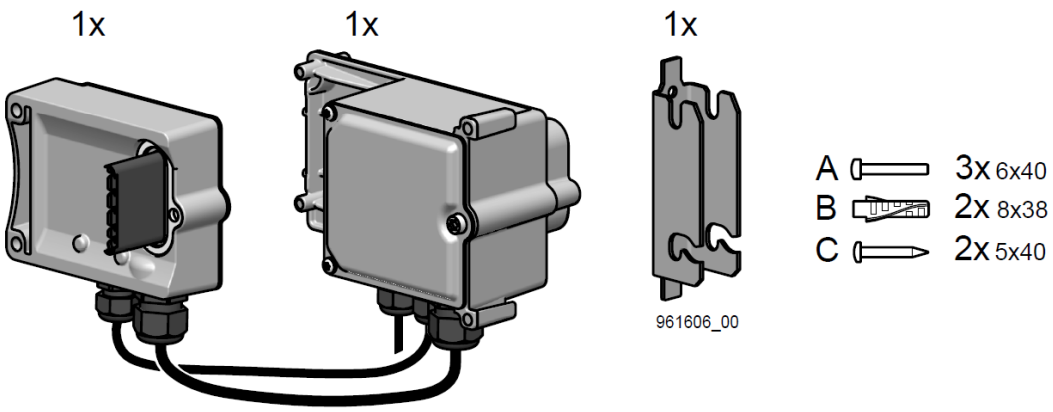
1. Volumul de livrare.....
2. Limita de utilizare .....
3. Îndepărtarea redresorului de frecvenţă … .....
4. Fixarea redresorului de frecvenţă …. .....
5. Montarea pompei .....
6. Montarea setului constructiv.....
7. Branşamentul electric.....
8. Punerea în funcţiune .....
9. Reglajele .....
10. Indicaţii de siguranţă .....

Содержание RU

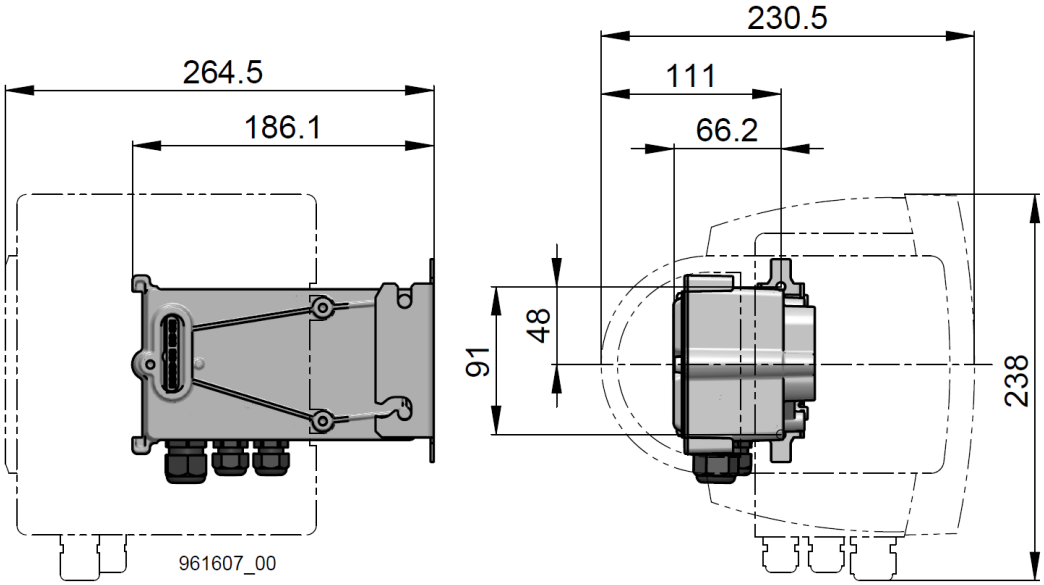
1. Объём поставки .....
2. Диапазон применения .....
3. Снять преобразователь частоты …. .....
4. Установить преобразователь частоты .....
5. Монтаж насоса.....
6. Установить агрегат .....
7. Электрическое соединение.....
8. Пуск в эксплуатацию.....
9. Регулировки .....
10. Указания по безопасности.....

1 Lieferumfang / Delivery contents / Zakres dostawy Volumul de livrare / Объём поставки

1.1

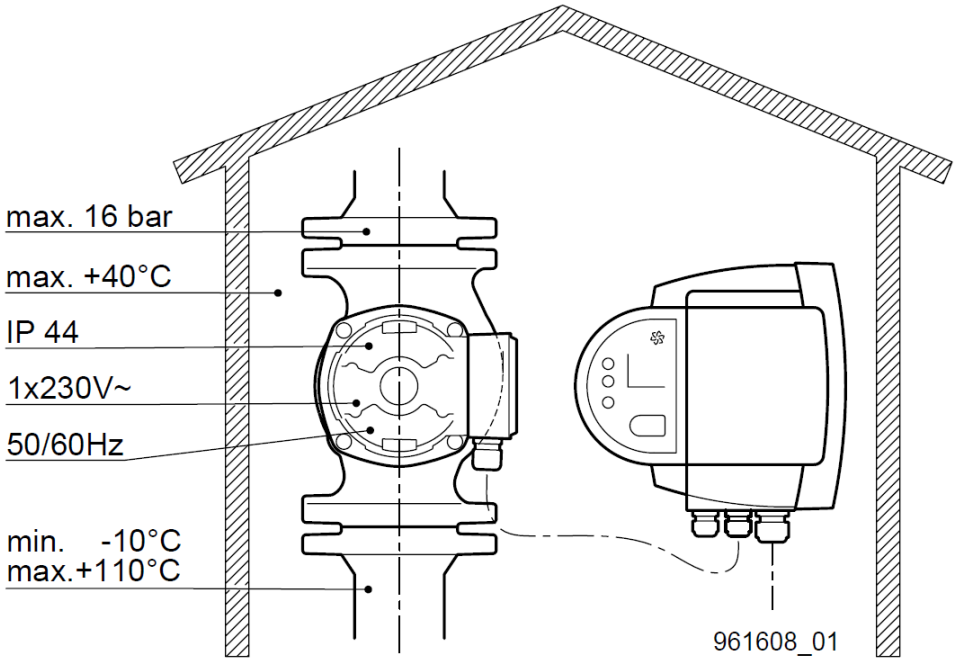


1.2



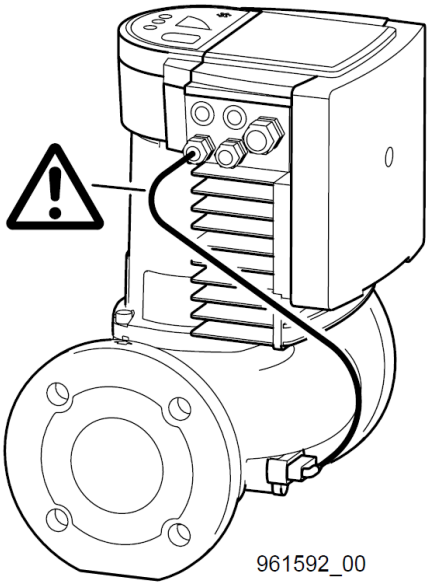
2 Einsatzgrenze / Limits of application / Granica zastosowania Limita de utilizare / Диапазон применения

2.1

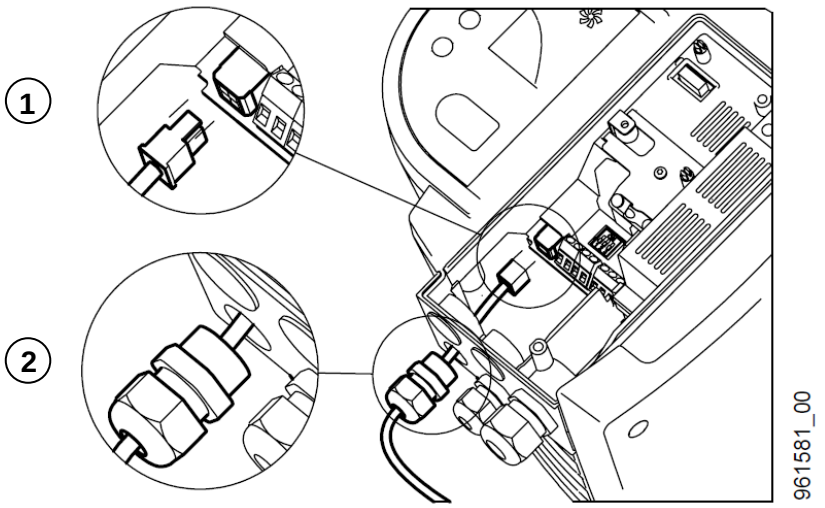


3 Frequenzumrichter entfernen / Remove frequency converter / Usunąć przetwornicę częstotliwości / Îndepărtarea redresorului de frecvenţă / Снять преобразователь частоты

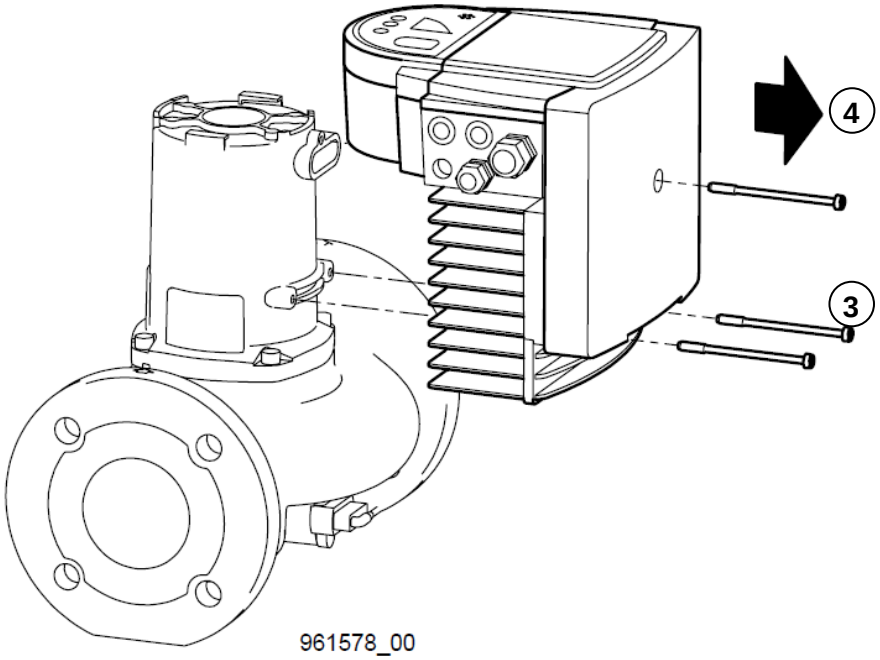
3.1



3.2

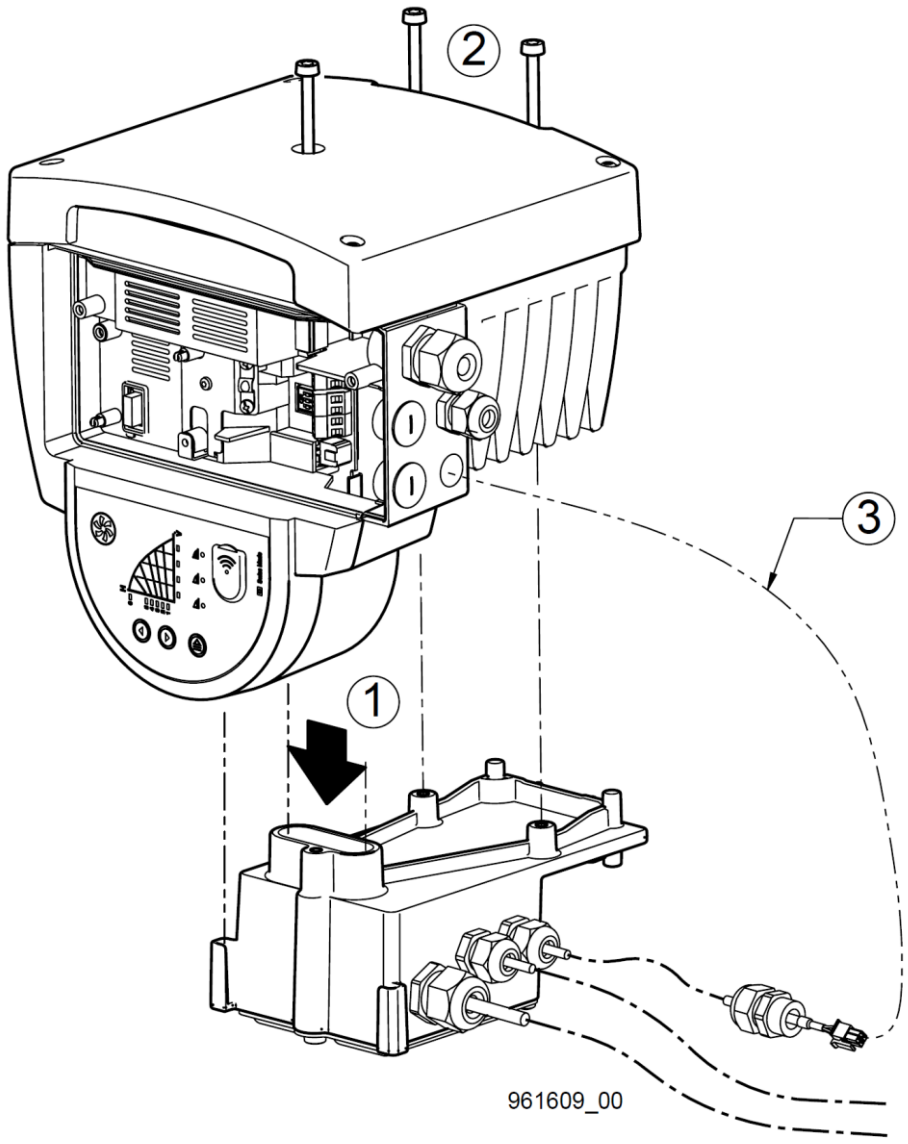


3.3

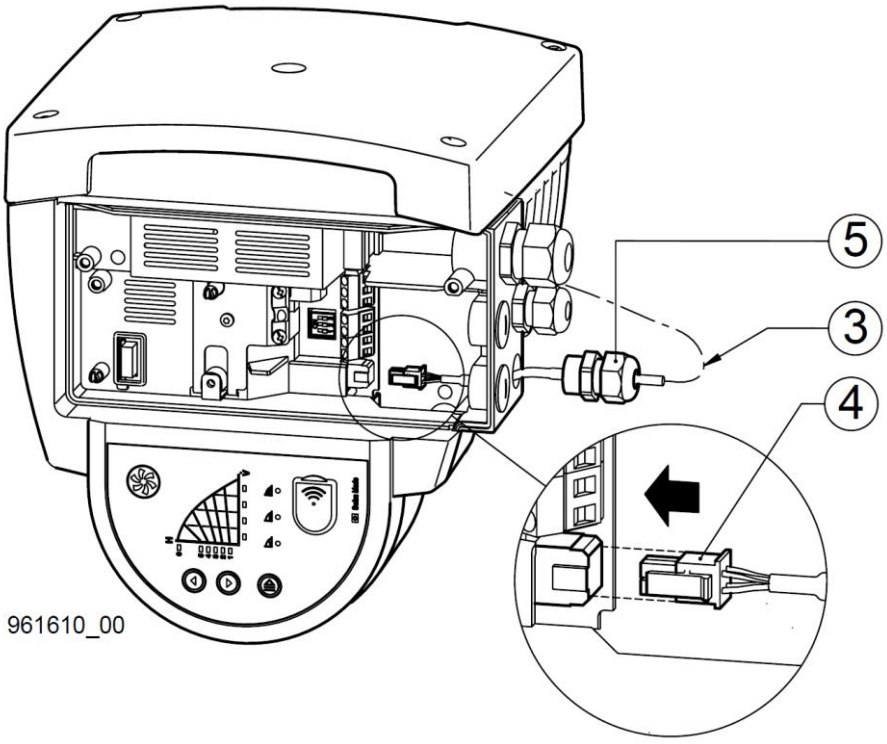


4 Frequenzumrichter aufsetzen / Put in frequency converter / Założyć przetwornicę częstotliwości / Fixarea redresorului de frecvenţă / Установить преобразователь частоты

4.1



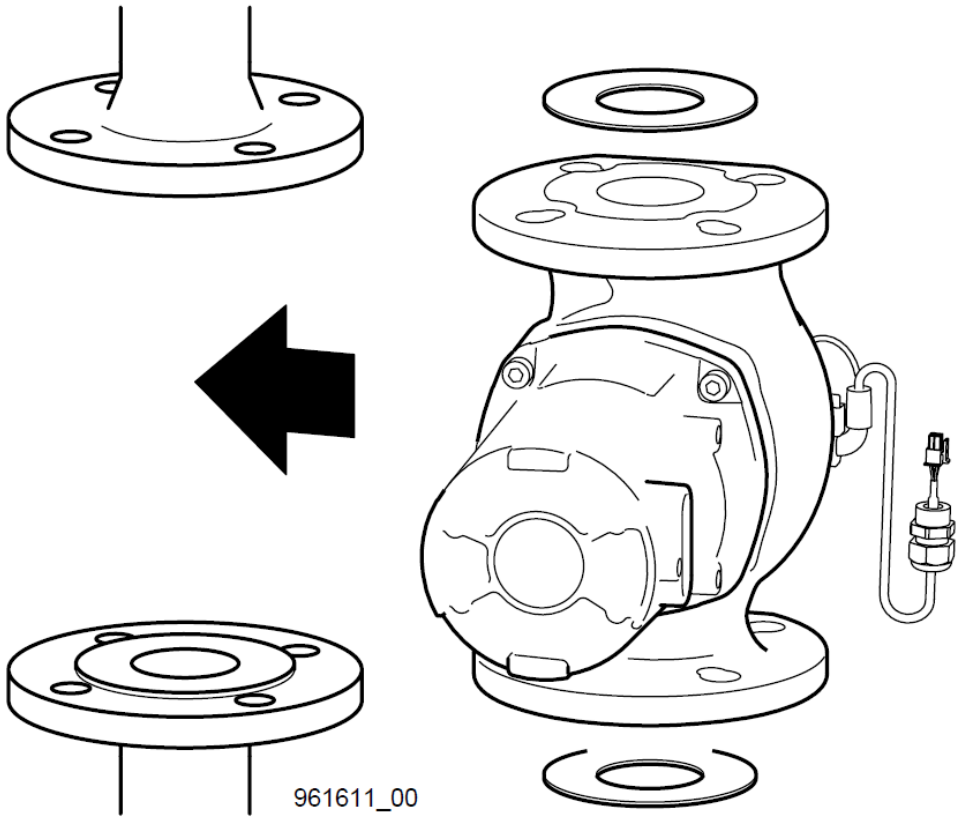
4.2



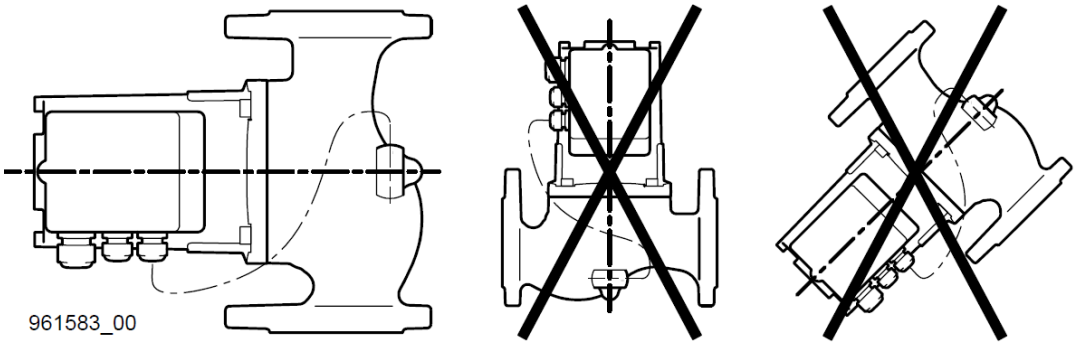
5 Montage der Pumpe / Install pump / Montaż pompy Montarea pompei / Монтаж насоса

5.1

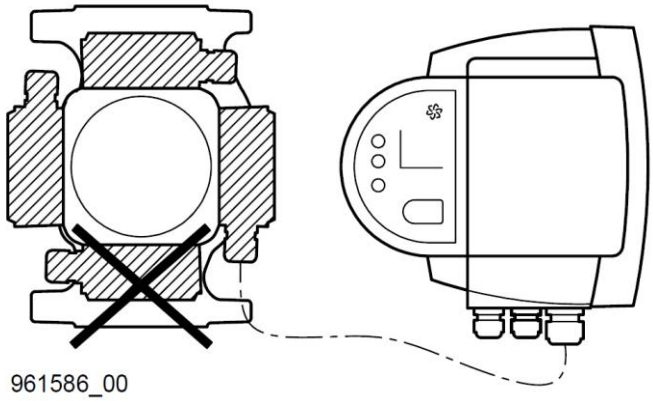
Kapitel 1-4
Chapter 1-4
Rozdział1-4
Capitolele 1-4
Глава 1-4



5.2



5.3



6 Bausatz montieren / Install construction kit / Zamontować zestaw / Montarea setului constructiv / Установить агрегат

6.1

Achtung
Warning
Uwaga
Atenţie
Внимание

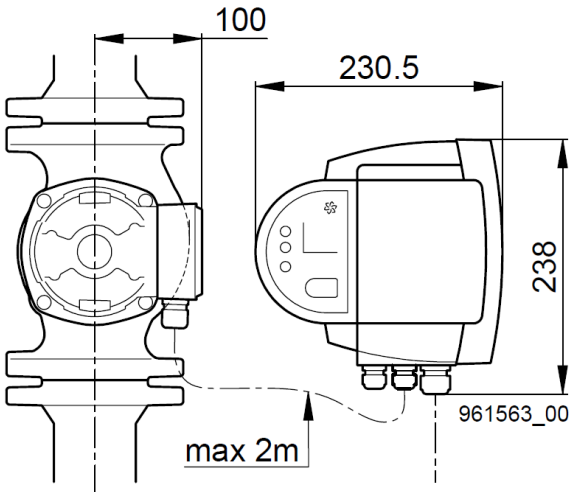
Kabellänge = 2m

Electrical cable = 2m

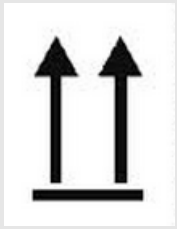
Długość kabla = 2 m

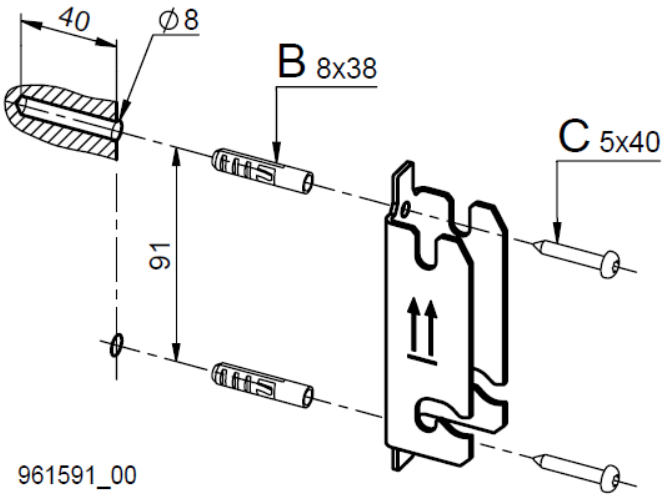
Lungimea cablului = 2 m

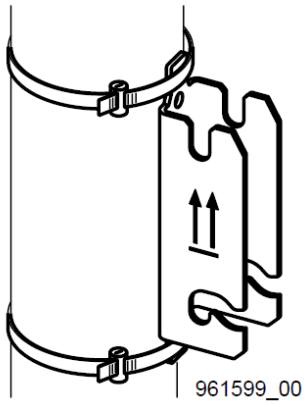
Длина кабеля = 2 м



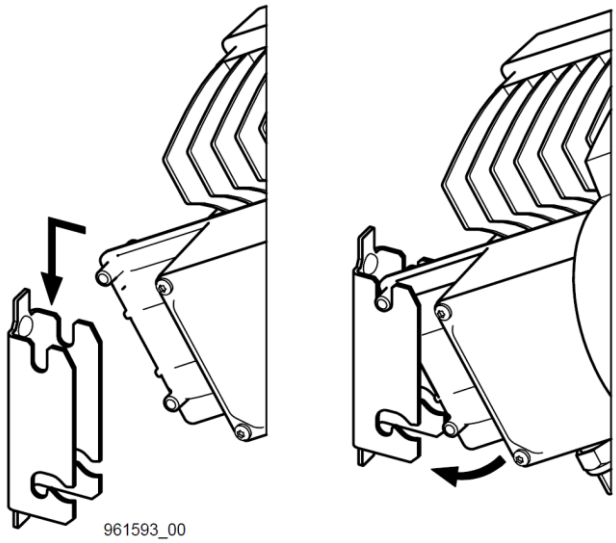
6.2





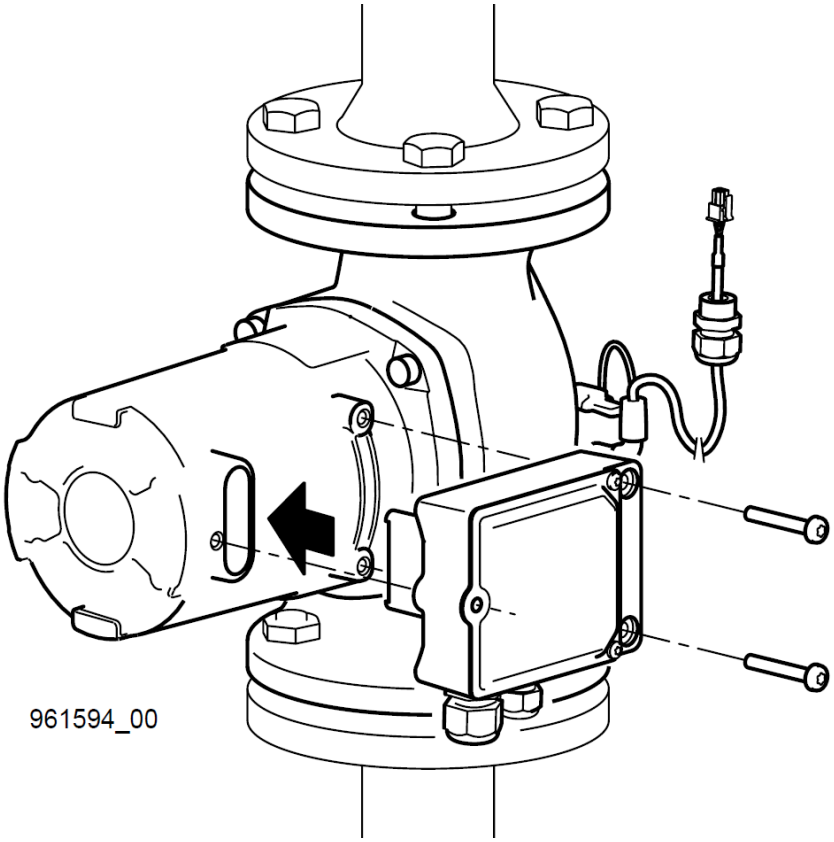


6.3

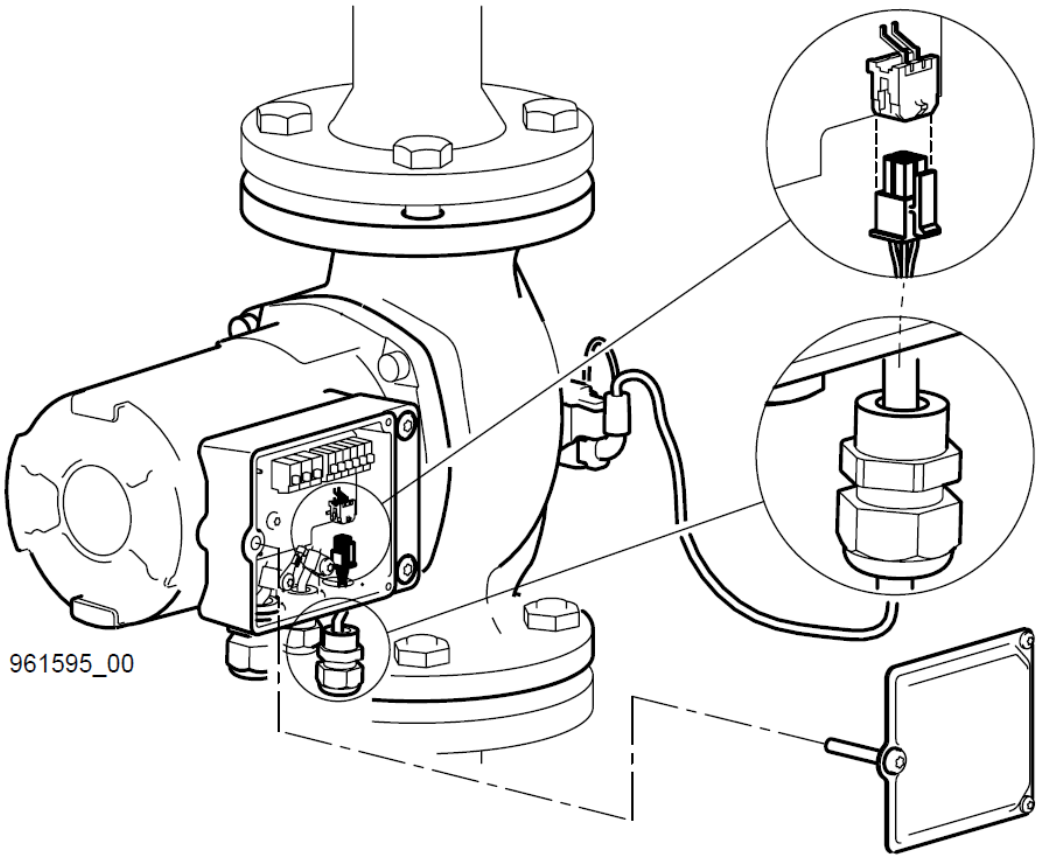


6 Bausatz montieren / Install construction kit / Zamontować zestaw Montarea setului constructiv / Установить агрегат

6.4



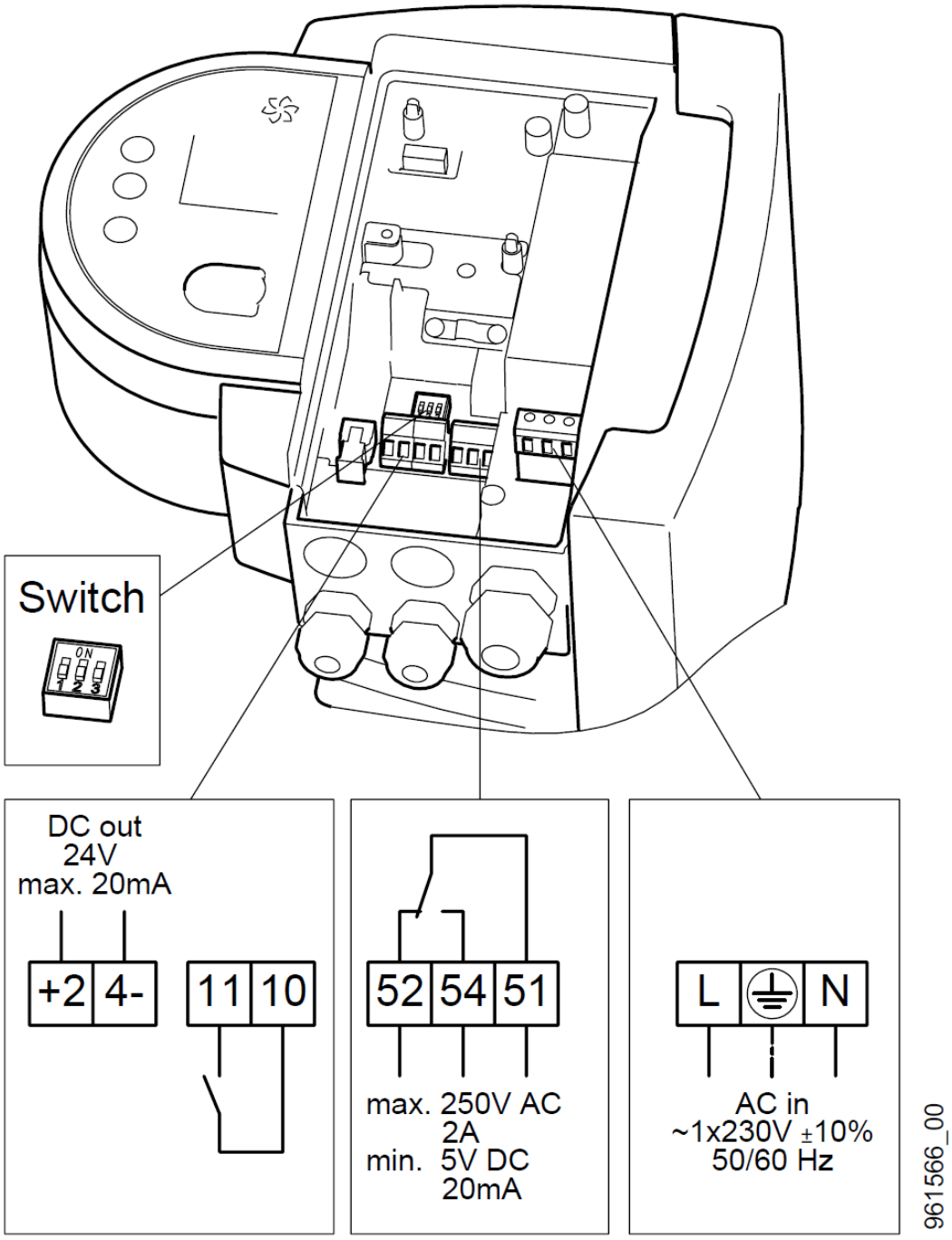
6.5



7 Elektrischer Anschluss / Electrical connection / Przyłącze elektryczne Branşamentul electric / Электрическое соединение

7.1

Kapitel 5
Chapter 5
Rozdział 5
Capitolele 5
Глава 5



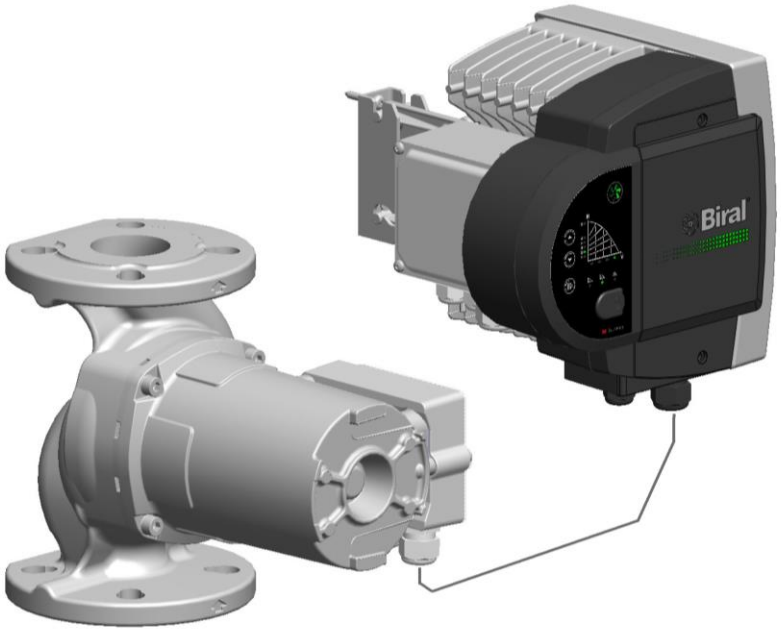
11, 10 (Switch 1)
Extern AUS oder Extern EIN
External OFF or external ON
Zewnętrzne WYŁ lub zewnętrzne WŁ.
OPRIREA externă sau PORNIREA externă
Внешнее ВЫКЛЮЧЕНИЕ или Внешнее ВКЛЮЧЕНИЕ

52, 54, 51 (Switch 2)
Störmeldung oder Betriebsmeldung
Error or operating message
Komunikat o usterce lub komunikat roboczy
Mesaj de defecţiune sau de funcţionare
Сообщение о неисправности или оперативная информация о работе оборудования

8 Inbetriebnahme / Commissioning / Uruchomienie Punerea în funcţiune / Пуск в эксплуатацию

8.1

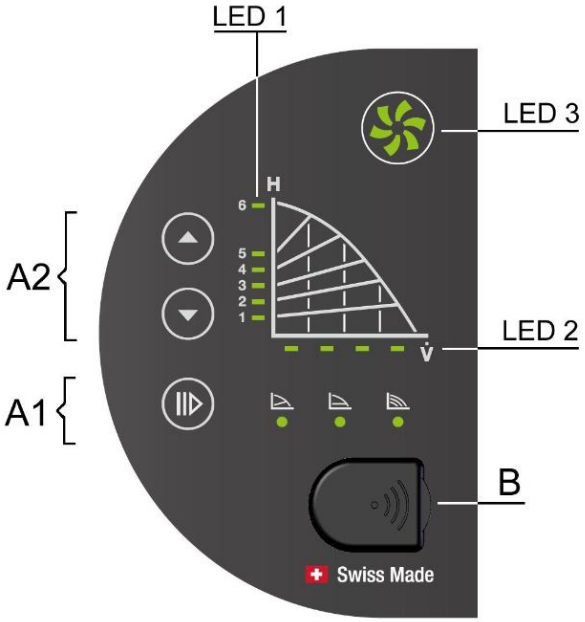
Kapitel 6
Chapter 6
Rozdział 6
Capitolele 6
Глава 6



9 Einstellungen / Settings / Ustawienia Reglajele / Регулировки

9.1

Kapitel 7
Chapter 7
Rozdział 7
Capitolele 7
Глава 7



Sicherheit Hinweisen DE

Der elektrische Anschluss muss von einem Fachmann ausgeführt werden. Die Vorschriften des örtlichen Energieversorgungsunternehmens (EVU) sind zu beachten.
NIN (CENELEC)-Vorschriften beachten.

Vorsicht beim Öffnen des Klemmenkasten-Deckels!
Elektronik kann bis zu 10 Minuten nach dem Ausschalten des Stromes unter Spannung sein.

Achtung

Vor jedem Eingriff in den Klemmenkasten muss die Stromversorgung der Pumpe abgeschaltet werden.

Consignes de sécurité FR

Le raccordement électrique doit être exécuté par un électricien en accord avec le fournisseur local d'énergie.
Respecter les prescriptions NIN (CENELEC).

Attention lors de l'ouverture du couvercle de l'électronique!
L'électronique peut rester sous tension jusqu'à 10 minutes après le déclenchement du courant.

Attention

Il faut absolument mettre la pompe hors service avant toute intervention dans la boîte à bornes

Bezpieczeństwo − wskazówki PL

Zachować ostrożność przy otwieraniu pokrywy skrzynki zaciskowej!

Po wyłączeniu prądu elektronika może znajdować się jeszcze przez 10 minut pod napięciem.

Zachować ostrożność przy otwieraniu pokrywy skrzynki zaciskowej!
Po wyłączeniu prądu elektronika może znajdować się jeszcze przez 10 minut pod napięciem.

Uwaga

Przed każdą ingerencją w skrzynkę zaciskową należy odłączyć zasilanie elektryczne pompy.

Indicaţii privind siguranţa RO

Indicaţii privind siguranţa
Branşamentul electric trebuie realizat de către un specialist.

Se vor respecta regulamentele furnizorilor locali de energie. Se vor respecta regulamentele NIN (CENELEC).

Atenţie la deschiderea capacului cutiei de conexiune!
Electronica poate rămâne sub tensiune până la 10 minute după întreruperea alimentării cu energie electrică.

Atenţie

Întrerupeţi alimentarea cu energie electrică a pompei anterior intervenţiei la cutia de conexiune.

Рекомендации по безопасной эксплуатации **RU**

Электрические соединения должны устанавливаться специалистом.Необходимо соблюдать предписания местной организации по энергоснабжению (EVU). Соблюдайте нормативы NIN (Европейского комитета по стандартизации в электротехнике CENELEC).

Соблюдайте осторожность при открывании крышки клеммной коробки!
Электронные элементы могут находиться под напряжением в течение 10 минут после выключения.

Внимание

Перед тем как открыть клеммную коробку, отключите электрическое питание насоса.

Biral AG
Südstrasse 10
CH-3110 Münsingen
T +41(0) 31 720 90 00
F +41(0) 31 720 94 42
E-Mail: info@biral.ch
www.biral.ch

Biral GmbH
Präzisionspumpen
Freiherr-vom-Stein-Weg 15
D-72108 Rottenburg am Neckar
T +49 (0) 7472 16 33 0
F +49 (0) 7472 16 34 0
E-Mail: info@biral.de
www.biral.de

Biral Pompen B.V
Printerweg 13 3821 AP
Postbus 2650 3800 GE
NL-Amersfoort
T +31(0) 33 455 94 44
F +31(0) 33 455 96 10
E-Mail: info@biral.nl
www.biral.nl

Nr. 04/14 08 0464.2011_00 – Printed in Switzerland

Mehr als Pumpen

Biral®